

# Qual è il ruolo dei paesaggi linguistici nei musei che rappresentano le minoranze linguistiche?

Il caso del Museo della Lingua Greco-Calabra  
“Gerhard Rohlfs”

**What is the role of linguistic landscapes in museums representing linguistic minorities?**

The case of the “Gerhard Rohlfs” Museum of the Calabrian-Greek Language

# Definizione di *paesaggio linguistico* (PL)

Si riferisce alla presenza delle lingue in un determinato contesto, inclusi nomi di strade, insegne dei negozi, pubblicità, cartelli, graffiti e qualsiasi altra forma di espressione linguistica visualizzata pubblicamente

(Landry & Bourhis, 1997)

## Perchè studiare il PL?

Permette di, ad esempio:

- ottenere un'idea della situazione sociolinguistica e delle politiche linguistiche in atto
- avere un'idea della gente che vive in e di quali gruppi frequentano una zona

# Provate a riflettere sul PL con il quale interagite quotidianamente... (ad es. l'insegna di un negozio)

- Quali lingue sono presenti?
- Come e perché vengono utilizzate (ad es. funzione informativa o simbolica)?
- Avete mai pensato a quali lingue vedete?

C'è qualcuno che vorrebbe condividere qualche esempio?



Source: C. Robinson-Jones

# Lingue minoritarie e turismo

## *Autenticità e promozione*

- I turisti culturali vogliono nuove esperienze
- C'è un crescente interesse per il **patrimonio vivente** (ad es. le lingue minoritarie) in quanto crea un senso di autenticità
- Una lingua (minoritaria) può quindi essere utilizzata per promuovere una destinazione come unica
- La **commodificazione** di una lingua (minoritaria) può:
  - portare vantaggi economici (ad es. opportunità di lavoro)
  - aumentare il senso di orgoglio e identità della minoranza linguistica (Heller et al., 2014; Lonardi, 2022)

# Lingue minoritarie e turismo

## *Una lingua minoritaria come risorsa turistica sostenibile?*

- L'uso di una lingua minoritaria nel turismo può offrire ai suoi parlanti un'altra opportunità di trasmettere la lingua alle altre generazioni
- Può quindi contribuire alle misure di salvaguardia e alla vitalità della lingua

## **Rischio?**

- A seconda di come la lingua minoritaria viene utilizzata nel PL, può rafforzare le lingue nazionali e l'inglese come lingua franca

(Kim et al., 2019; Lonardi, 2022; UNESCO, 2003)

# Un esempio di come studiare il PL: il *Museo G. Rohlfs*

Oggi: esplorare insieme come il PL possa essere percepito (inconsciamente) dai visitatori internazionali e domestici

## Come determinare la gerarchia interna del PL

**Codice preferito** = in alto, a sinistra o al centro

**Codice emarginato** = in basso, a destra o ai margini

- Tipo, dimensione, stile (ad es. in grassetto), e colore del font, e quantità di testo (Huebner, 2006; Kelly-Holmes & Pietikäinen, 2016; Robinson-Jones, 2022, in preparazione; Scollon & Scollon, 2003)

## Analisi critica del discorso

Scoprire:

- le possibili relazioni tra le lingue presenti
- le politiche linguistiche in atto
- le motivazioni alla base dell'uso di queste lingue

(Fairclough, 1993; Van Dijk, 1995)

# Il PL del...

Codice preferito?



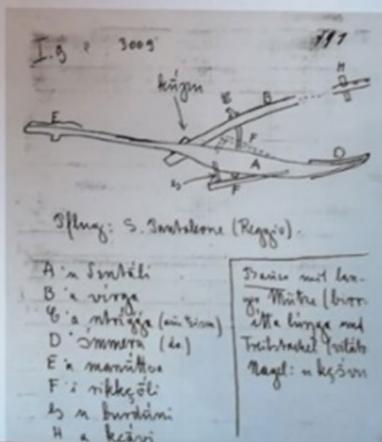
Come potrebbe essere percepita questa unità di analisi dai visitatori internazionali e domestici?

Source: C. Robinson-Jones

# Codice preferito?

**TA CHORÁFIA / VARIETÀ E QUALITÀ DEI TERRENI**

Agliocana o joràna	Terreno di argilla bianca, di scarsa fertilità.	Livàdi	Terreno per pascoli
Mavròpilo	Terreno argilloso e sabbioso, di colore scuro.	Mangùso	Non esposto al sole
Molisso	Terreno compatto e povero, difficile farne un terreno agrario.	Marmùscia	Terreno duro e sterile
Orgàda	Terreno di argilla variegata scagliosa, umido e fertile.	Nasida	Terreno alluvionale, ai margini delle fumarie
Orgàdella	Terreno simile all'orgàda ma con minore plasticità	Ogliàra	Terreno pietroso
Pastiddha	Terreno limoso.	Ogliariùso	Terreno pietroso
Tracanò, tracaniso,		Òlitho	Terreno pietroso
Varvacàni	Terreno sabbioso con scarsi elementi nutritivi.	Pilò	Terreno fangoso
Argàmma	Terreno coltivato	Plàchi	Terreno in pendio e boscoso
Àrgasto	Terreno non arato	Podària	Parte inferiore di un terreno in pendio
Apòtisto	Terreno non irrigato	Potisticò	Terreno irriguo
Àsperto	Terreno non seminato	Protànisto	Terreno dissodato per la prima volta
Andiglio	Terreno soleggiato	Rizzòlitho	Terreno pietroso
Cefaloma	Parte superiore di un terreno pendio	Sterèa	Terreno sterile e pietroso
Cendròpiddho	Terreno poco fertile	Strofi	Solco al confine dove girava l'aratro
Calazzària	Terreno franoso	Traganò	Terreno duro, pietroso e sterile
Chèrcio	Terreno lasciato a riposo e incolto	Zzilistro	Terreno scivoloso
Cipùri	Piccolo orto		
Crocàli	Terreno alluvionale di conglomerato		
Fàdda	Terreno in pendio ripido		
Jinnò	Terreno spoglio		
Laccàri (lacco)	Piccolo terreno nel fondo valle		
Limaco	Terreno umido e melmoso		
Limò	Luogo fangoso e viscido		
Linèri	Terreno coltivato lungo una fumarie		
Lithràca	Terreno argilloso pieno di pietre		



I. 5 = 3009

A a smàteli  
B a virra  
C a mbriggia (m. sion)  
D a mmona (de)  
E a marmùscia  
F a mikkòli  
G a burdàni  
H a kèrvi

Drain mit lèngon Mitrè (burr) alla lungea mit Trichostel Potito  
Ragel: a kèrvi

Source: C. Robinson-Jones

# Come potrebbe essere percepita questa unità di analisi?

**acho**      **ἀχώς**      **rumore**

Source: C. Robinson-Jones

**Codice  
preferito?**

**Come potrebbe essere  
percepita questa unità di  
analisi?**

# Conclusioni

- Il *Museo G. Rohlfs* è unico e offre opportunità uniche per il greko e la comunità Greco-Calabra
- Dovrebbe essere mostrato come esempio ad altre minoranze linguistiche che potrebbero ispirarsi ad aprire musei simili dedicati alle loro lingue e culture
- Sarebbe interessante esplorare modi per utilizzare il PL del museo per salvaguardare ulteriormente il greko e stimolare la trasmissione della lingua e della cultura

# Discussione

In che modo pensate che il PL possa essere utilizzato per creare opportunità di trasmissione linguistica e quindi fornire ulteriori opportunità per salvaguardare il greko?



In che modo il PL (dei contesti turistici) potrebbe essere utilizzato come risorsa per aumentare la consapevolezza delle lingue minoritarie e del loro significato culturale?

# Bibliografia

- Fairclough, N. (1993). Critical discourse analysis and the marketization of public discourse: The universities. *Discourse & Society*, 4(2), 133–168. <https://doi.org/10.1177/0957926593004002002>
- Heller, M., Pujolar, J., & Duchêne, A. (2014). Linguistic commodification in tourism. *Journal of Sociolinguistics*, 18(4), 539–566. <https://doi.org/10.1111/josl.12082>
- Huebner, T. (2006). Bangkok's linguistic landscapes: environmental print, codemixing and language change. In D. Gorter (Ed.), *Linguistic landscape: A new approach to multilingualism* (pp. 31–51). Multilingual Matters.
- Kelly-Holmes, H., & Pietikäinen, S. (2016). Language: A challenging resource in a museum of Sámi culture. *Scandinavian Journal of Hospitality and Tourism*, 16(1), 24–41. <https://doi.org/10.1080/15022250.2015.1058186>
- Kim, S., Whitford, M., & Arcodia, C. (2019). Development of intangible cultural heritage as a sustainable tourism resource: The intangible cultural heritage practitioners' perspectives. *Journal of Heritage Tourism*, 14(5-6), 422–435. <https://doi.org/10.1080/1743873X.2018.1561703>
- Landry, R., & Bourhis, R. Y. (1997). Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality. *Journal of Language and Social Psychology*, 16(1), 23–49. <https://doi.org/10.1177/0261927X970161002>
- Lonardi, S. (2022). Minority languages and tourism: a literature review. *Journal of Heritage Tourism*, 17(3), 342–356. <https://doi.org/10.1080/1743873X.2021.2012183>
- Robinson-Jones, C. (2022). Tension in the linguistic landscape: the implications of language choices for diversity and inclusion in multilingual museums representing minorities. *International Journal of Multilingualism*. <https://doi.org/10.1080/14790718.2022.2135710>
- Robinson-Jones, C. (in preparation). Exploring the role of linguistic landscapes in intangible cultural heritage museums representing minority languages: the case of the 'Gerhard Rohlfs' Museum of the Calabrian-Greek Language.
- Scollon, R., & Scollon, S. W. (2003). *Discourses in place: Language in the material world*. Routledge.
- Van Dijk, T. A. (1995). Aims of critical discourse analysis. *Japanese Discourse*, 1(1), 17–27.
- UNESCO. (2003). *Basic texts of the convention for the safeguarding of the intangible cultural heritage*. <https://ich.unesco.org/en/convention>

**Grazie per l'ascolto!**

**Domande?**

Thank you for listening!

Any questions?